

Innhold

Forord	5
---------------------	---

Kapittel 1

Introduksjon: Litteraturens rolle i fortellinger

om norsk middelalder	11
Europeiseringen av Norge	14
Norrøne tekster og litteratur før Håkon Håkonssons tid	16
Fortellinger om Norges gullalder	22
Denne boka	26
Appendiks: Om å skrive, oversette og lese i middelalderen	30

Kapittel 2

Tristram-legenden | | | |---------------------------------|----| | Legenden i Europa | 36 | | De norrøne manuskriptene | 37 | | Oppsummering av innholdet | 39 | | Tematiske høydepunkter | 41 | | Stil | 50 | | Litterær påvirkning | 51 |

Kapittel 3

Fortellinger om kong Artur | | | |--|----| | Chrétien de Troyes – forfatterskap og bakgrunn | 57 | | De norrøne manuskriptene | 61 |

<i>Parcevals saga</i>	61
<i>Ívens saga</i>	63
<i>Erex saga</i>	65
Stil	66
Tematiske høydepunkter	69
Litterær påvirkning.....	74

Kapittel 4

<i>Strengleikar</i>	76
Marie de France	77
De norrøne manuskriptene	80
Tematiske høydepunkter	81
Uttrykk av følelser og stil	90
Tradering og litterær påvirkning	92

Kapittel 5

<i>Möttuls saga</i>	95
Den franske kildeteksten	96
De norrøne manuskriptene	98
Oppsummering av innholdet	99
Stil	101
Tematiske høydepunkter	102
Litterær påvirkning.....	106

Kapittel 6

«Det franske stoffet» og fortellinger om hellig krig	110
<i>Elíss saga ok Rósamundar</i>	112
<i>Beyvers saga</i>	115
<i>Karlamagnús saga</i>	117
Felles temaer og motiver	122

Kapittel 7

Pseudo-klassisisme på norrønt:

<i>Pamphilus saga</i> og <i>Dialog mellom Mot og Frykt</i>	131
DG 4–7 fol.....	132
<i>Pamphilus saga</i> og pseudo-ovidiske tekster	135
<i>Dialog mellom Mot og Frykt</i>	146
Budskapet i DG 4–7.....	152

Kapittel 8

Sagaen om Didrik av Bern 155
 Manuskripter og tradering i Skandinavia 156
 Hvordan ble *Biðreks saga* til? 158
Biðreks saga og norrøn tradisjon 161
Biðreks saga og Artur-stoffet 166
Biðreks saga og «det franske stoffet» 169

Kapittel 9

Barlaam-legenden: Buddha i kristen drakt og på norrønt 173
 Den europeiske legenden 174
 De nordiske oversettelsene 176
 Innhold og temaer 176
 Lesere og brukere 187

Kapittel 10

Sagaen om Aleksander den store 191
 Aleksander den store i verdenslitteraturen 194
 Aleksander den store i Norden 195
 Troja som historisk og politisk sentrum 205
Trójumanna saga, *Breta sögur* og nordisk historie 208
 Snorres fortelling om Troja 210

Kapittel 11

Romans d’aventure – eventyrfortellinger på norrønt 213
Flóres saga ok Blankiflúr 214
Partalopa saga 218
 Lærdom: geografi, astronomi og historie 226

Kapittel 12

Tekstsamlinger og biblioteker i middelalderens Norge 231
 Religiøs litteratur: helgenlegender, prekener og Bibelen 233
 Kongesagaer 235
Kongespeilet – Konungs skuggsjá 237
 Lover 240
 Brev og dokumenter 242
Hauksbók og andre tekstsamlinger 242
 Kvinnelige bokeiere og lesere 246

Oversettelser og politisk utvikling 248

Kapittel 13

Konklusjon: Nye fortellinger om norsk middelalder 251

Produksjon og resepsjon av oversettelsene..... 252

Tradisjoner og språk fra Europa til Norge og Island 256

Temaer 257

Middelalderen og oss 263

Manuskripter 267

Referanser..... 269

Stikkord..... 289